

**CONSOLIDATION OF GARAGE  
KEEPERS LIEN ACT**  
R.S.N.W.T. 1988,c.G-1

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE  
DE LA LOI SUR LES  
PRIVILÈGES DU GARAGISTE**  
L.R.T.N.-O. 1988, ch. G-1

**AS AMENDED BY**

**MODIFIÉE PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1<sup>er</sup> avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1<sup>er</sup> avril 1999) ont force de loi.



## GARAGE KEEPERS LIEN ACT

## LOI SUR LES PRIVILÈGES DU GARAGISTE

Definitions

**1.** In this Act,

"claim of lien" means a claim of lien filed under section 3; (*revendication de privilège*)

"Document Registry" means the Document Registry established by the *Document Registry Act*; (*bureau d'enregistrement*)

"garage keeper" means a person who keeps a place of business for the storage, repair or maintenance of a motor vehicle and who receives compensation for that storage or repair or maintenance; (*garagiste*)

"lien" means a lien referred to in subsection 2(1); (*privilège*)

"motor vehicle" means a motor vehicle as defined in the *Motor Vehicles Act*; (*véhicule automobile*)

"warrant" means a warrant issued under paragraph 4(2)(a). (*mandat*)

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«bureau d'enregistrement» Le bureau d'enregistrement des documents établi par la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents*. (*Document Registry*)

«garagiste» Personne qui exploite, contre rémunération, un établissement d'entreposage, de réparation ou d'entretien de véhicules automobiles. (*garage keeper*)

«mandat» Mandat décerné au titre de l'alinéa 4(2)a). (*warrant*)

«privilège» Le privilège mentionné au paragraphe 2(1). (*lien*)

«revendication de privilège» Revendication de privilège déposée au titre de l'article 3. (*claim of lien*)

«véhicule automobile» Véhicule automobile au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles*. (*motor vehicle*)

Lien

**2.** (1) In addition to every other remedy that a garage keeper has for the recovery of money owing to the garage keeper for the storage, repair or maintenance of a motor vehicle, or the price of accessories furnished for a motor vehicle, the garage keeper has a lien on the motor vehicle for the sum to which he or she is entitled to be paid for that storage, repair or maintenance or for those accessories.

**2.** (1) En plus de tout autre redressement auquel il a droit pour le recouvrement des sommes qui lui sont dues pour l'entreposage, la réparation ou l'entretien d'un véhicule automobile ou pour le prix des accessoires fournis à l'égard du véhicule automobile, le garagiste a, sur le véhicule automobile, un privilège pour les sommes qu'il a le droit de recevoir pour l'entreposage, la réparation, l'entretien ou pour les accessoires. Privilège

Exception

(2) No garage keeper is entitled under this Act to a lien for the price of gasoline, oil or grease furnished for a motor vehicle.

(2) Le garagiste n'a pas droit, au titre de la présente loi, à un privilège pour le prix de l'essence, de l'huile ou de la graisse fournie à l'égard d'un véhicule automobile. Exception

Acknowledgement of indebtedness

(3) No garage keeper is entitled to a lien unless, before surrendering possession of the motor vehicle for which the lien is claimed, the garage keeper obtains an acknowledgement of indebtedness by requiring the person, or the authorized agent of that person, who

(3) Le garagiste n'a pas droit à un privilège, à moins d'avoir obtenu, avant de céder la possession du véhicule automobile au sujet duquel le privilège est revendiqué, une reconnaissance de dette en exigeant qu'une facture ou autre relevé de compte soit signé par la personne ou le mandataire autorisé de celle-ci, qui, selon le cas :

- (a) authorized the storage, repair or maintenance of the motor vehicle, or
  - (b) ordered that accessories be furnished for the motor vehicle,
- to sign an invoice or other statement of account.

- a) autorisé l'entreposage, la réparation ou l'entretien du véhicule automobile;
- b) a ordonné que les accessoires soient fournis à l'égard du véhicule automobile.

Claim of lien	<p><b>3.</b> A lien ceases to exist on the 21st day after the day on which, in respect of the motor vehicle that is subject to the lien,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) storage of the motor vehicle terminated,</li> <li>(b) repairs to the motor vehicle were completed, or</li> <li>(c) accessories for the motor vehicle were furnished,</li> </ul> <p>unless on or before the 21st day, the garage keeper files or causes to be filed in the Document Registry</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(d) a claim of lien in the prescribed form and signed by the garage keeper or a person authorized by the garage keeper, and</li> <li>(e) an affidavit of the garage keeper or an agent of the garage keeper in the prescribed form verifying the claim of lien.</li> </ul>	<p><b>3.</b> Le privilège cesse d’avoir effet 21 jours après la date à laquelle, selon le cas, à l’égard du véhicule automobile grevé d’un privilège :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) l’entreposage a pris fin;</li> <li>b) les réparations ont été effectuées;</li> <li>c) les accessoires ont été fournis,</li> </ul> <p>à moins que 21 jours plus tard, le garagiste ne dépose ou ne fasse déposer au bureau d’enregistrement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) une revendication de privilège selon le formulaire réglementaire, signée par le garagiste ou par une personne qu’il autorise à cette fin;</li> <li>e) un affidavit du garagiste ou de son mandataire, selon le formulaire réglementaire et attestant la revendication de privilège.</li> </ul>	Revendication de privilège
Duration of lien	<p><b>4.</b> (1) On the filing of a claim of lien, the lien continues for six months after the date of filing.</p>	<p><b>4.</b> (1) Le privilège continue d’avoir effet pendant six mois à compter de la date du dépôt de la revendication de privilège.</p>	Durée du privilège
Warrant	<p>(2) A lien ceases to exist on the expiration of six months after the date of filing of the claim of lien unless, within the six months,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a true copy of the lien and a warrant in the prescribed form and addressed to the Sheriff are issued and delivered to the Sheriff, directing the Sheriff to seize the motor vehicle that is subject to the lien in accordance with the <i>Seizures Act</i>; and</li> <li>(b) the motor vehicle that is subject to the lien has been seized.</li> </ul>	<p>(2) Le privilège cesse d’exister à l’expiration d’un délai de six mois à compter de la date du dépôt de la revendication de privilège, à moins que, dans les six mois :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) d’une part, une copie conforme du privilège et un mandat selon le formulaire réglementaire adressés au shérif lui soient délivrés et remis, lui ordonnant de saisir le véhicule automobile grevé du privilège en conformité avec la <i>Loi sur les saisies</i>;</li> <li>b) d’autre part, le véhicule automobile grevé du privilège ait été saisi.</li> </ul>	Mandat
Seizure of motor vehicle	<p><b>5.</b> Where a warrant is issued, the Sheriff shall, in accordance with the <i>Seizures Act</i>, seize or cause to be seized the motor vehicle in respect of which the warrant was issued.</p>	<p><b>5.</b> Lorsqu’un mandat est décerné, le shérif, en conformité avec la <i>Loi sur les saisies</i>, saisit ou fait saisir le véhicule automobile visé par le mandat.</p>	Saisie du véhicule automobile
Application of <i>Seizures Act</i>	<p><b>6.</b> (1) Where a motor vehicle is seized under section 5</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the <i>Seizures Act</i> governs and applies to the seizure except where this Act expressly provides otherwise; and</li> <li>(b) the lien holder shall, subject to subsections (2) and (3), enforce his or her rights and remedies under this Act in accordance with the <i>Seizures Act</i>.</li> </ul>	<p><b>6.</b> (1) Lorsqu’un véhicule automobile est saisi en vertu de l’article 5 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la <i>Loi sur les saisies</i> régit la saisie et s’y applique, sauf indication expresse contraire de la présente loi;</li> <li>b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), le titulaire du privilège fait valoir les droits et les recours que lui reconnaît la présente loi en conformité avec la <i>Loi sur les saisies</i>.</li> </ul>	Application de la <i>Loi sur les saisies</i>

Proceeds of sale	(2) Where a motor vehicle seized under section 5 is sold, the proceeds of the sale shall be applied first in payment of the expenses of the seizure and sale and then in payment of the debt of the lien holder.	(2) Lorsqu'un véhicule automobile saisi en vertu de l'article 5 est vendu, le produit de la vente est affecté en premier lieu au paiement des dépenses occasionnées par la saisie et la vente, ensuite au paiement de la créance du titulaire du privilège.	Produit de la vente
Balance	(3) After payment is made under subsection (2), payment out of the balance shall be governed by the provisions of the <i>Seizures Act</i> respecting the payments of a surplus remaining after distraint under that Act.	(3) Après que paiement est fait en application du paragraphe (2), le solde est affecté en conformité avec la <i>Loi sur les saisies</i> .	Solde
Priority	<b>7.</b> Every lien on a motor vehicle under this Act shall be postponed to an interest in, or charge, encumbrance or lien on the motor vehicle that is created or arises in good faith and without express notice of the lien under this Act at any time during which the motor vehicle is out of the possession of the person entitled to the lien under this Act and before the filing of the claim of lien.	<b>7.</b> À défaut d'avis exprès du privilège reconnu par la présente loi, tout privilège sur un véhicule automobile prévu par la présente loi est subordonné à un intérêt, à une charge ou à un privilège grevant le véhicule automobile qui est créé ou qui naît de bonne foi à tout moment pendant que le véhicule automobile n'est pas en la possession de la personne qui a un privilège au titre de la présente loi et avant le dépôt de la revendication de privilège.	Priorité
Several lien holders	<b>8.</b> (1) If more than one person has a lien on the same motor vehicle, the person whose claim of lien is filed first has the prior lien.	<b>8.</b> (1) Lorsque plusieurs personnes ont un privilège sur un même véhicule automobile, la personne dont la revendication de privilège a été déposée en premier lieu a priorité.	Plusieurs titulaires de privilège
Seizure of motor vehicle	(2) If one of the persons referred to in subsection (1) causes the motor vehicle to be seized, that person shall be deemed to have made the seizure on behalf of all persons who have a lien on the motor vehicle at the time of the seizure.	(2) Si l'une des personnes visées au paragraphe (1) fait saisir le véhicule automobile, elle sera réputée avoir fait la saisie pour le compte de tous les titulaires de privilège sur le véhicule automobile au moment de la saisie.	Saisie du véhicule automobile
Several liens	(3) If a person has more than one lien on the same motor vehicle, a seizure under one lien constitutes a seizure in respect of all of the liens of that person on the motor vehicle.	(3) Lorsqu'une personne a plusieurs privilèges sur le même véhicule automobile, une saisie effectuée au titre d'un privilège constitue une saisie relative à tous les privilèges qu'a cette personne sur le véhicule automobile.	Plusieurs privilèges
Regulations	<b>9.</b> The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations (a) prescribing a tariff that may be charged in respect of a warrant and a seizure and sale made under the warrant or any matter incidental to that; (b) prescribing forms to be used under this Act; (c) prescribing the form of a claim of lien and an affidavit referred to in section 3; (d) prescribing the form of a warrant referred to in paragraph 4(2)(a); and (e) prescribing rules governing the manner of issuing, delivering or filing warrants or other documents with the Sheriff.	<b>9.</b> Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement : a) fixer le tarif applicable relativement à un mandat et à une saisie et vente effectuées en vertu du mandat, ou à toute question connexe; b) prescrire les formulaires à utiliser pour l'application de la présente loi; c) prescrire le formulaire de la revendication de privilège et de l'affidavit mentionnés à l'article 3; d) prescrire le formulaire du mandat mentionné à l'alinéa 4(2)a); e) prescrire les règles régissant les modalités ou de délivrance des mandats ou autres documents au shérif, ou de leur dépôt auprès de lui.	Règlement

